

Norske språk- og kulturdager 8.04 – 9.04.2024

Norske språk- og kulturdager arrangeres i samarbeid med Den norske ambassaden i Polen.

Begivenheten arrangeres under beskyttelse av professor Piotr Stepnowski, rektor ved Universitetet i Gdansk og professor Arnold Kłonczyński viserektor for utdanning ved Universitetet i Gdańsk

Partnerem Dni kultury i języka Norwegii jest Ambasada Królestwa Norwegii w Polsce.

Wydarzenie zostało objęte patronatem Jego Magnificencji Rektora Uniwersytetu Gdańskiego, prof. dr hab. Piotra Stepnowskiego, czł. koresp. PAN oraz Prorektora ds. Studentów i Jakości Kształcenia dr hab. Arnolda Kłonczyńskiego, prof. UG.

Adresse: Det filologiske fakultet, Neofilologi-bygget, Universitetet i Gdansk, Wita Stwosza 51, 80-309 Gdańsk

Adres: Wydział Filologiczny UG, Neofilologia, Wita Stwosza 51, 80-309 Gdańsk

8.04 Mandag, Teatersalen
8.04 Poniedziałek, Sala Teatralna

8.15 – 9.00	Registrering/Rejestracja	
9.00 – 9.25	<p>Konferansen åpnes</p> <ul style="list-style-type: none">• Gjestene ønskes velkommen (Maria Sibińska, Helena Garczyńska, Universitet i Gdansk, 9.00 – 9.05)• Ministerråd Bjørn Erik Brustad, Den norske ambassaden i Warszawa (9.05 – 9.15)• Prof. Arnold Kłonczyński, Viserektor, Universitetet i Gdansk (9.15 – 9.25) <p>Otwarcie konferencji</p> <ul style="list-style-type: none">• Przywitanie gości (Maria Sibińska, Helena Garczyńska, Uniwersytet Gdański, 9.00 – 9.05)• Bjørn Erik Brustad, Radca Minister, Chargé d'Affaires a.i. Ambasady Królestwa Norwegii w Polsce (9.05 – 9.15)• dr hab. Arnold Kłonczyński, prof. UG, Prorektor ds. Studentów i Jakości Kształcenia (9.15 – 9.25) <p>(Simultantolkes. Simultantolkningen under konferansen utføres av norskstuderende fra Tolkeklubben Sensu Stricto under veiledning av Marta Hajdyla)</p> <p>(Tłumaczenie simultaniczne. Tłumaczenie w czasie konferencji wykonywane przez studenckie Koło Tłumaczy Sensu Stricto pod opieką Marty Hajdyły)</p>	
9.25 – 10.15	<p>Polske filmdager i Norge – en bro mellom språk og kulturer (Ordstyrer: Maja Chacińska) Festivalsjef, Magdalena Tutka-Gwóźdź, samt representanter for festivalteamet forteller om sin virksomhet (hovedpresentasjonen er på norsk, simultantolkes til polsk)</p>	<p>Møtet med Ministerråd Bjørn Erik Brustad</p> <p>Representanter for de polske norskstudiene møter Bjørn Erik Brustad (9.35 – 10.20, rom 150)</p>

	<p>Polskie Dni Filmowe w Norwegii – most między językami i kulturami (Moderator: Maja Chacińska) Dyrektorka festiwalu filmowego Magdalena Tutka-Gwóźdź i przedstawiciele zespołu organizacyjnego opowiadają o swojej działalności (zasadnicze wystąpienie w języku norweskim, tłumaczone symultanicznie na język polski)</p>	
10.15 – 10.35	Pause	
10.35 – 12.05	<p style="text-align: center;">Undervisning i norsk språk, litteratur og translatorikk (ordstyrer: Maja Chacińska)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ildikó Vaskó, ELTE Universitetet (Eötvös Loránd University, Budapest) <p>Pragmatiske markører i undervisningen av norsk som fremmedspråk</p> <ul style="list-style-type: none"> • Roxana Ema Dreve, Ioana Mureşan, Babes-Bolyai Universitetet (Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca) <p>Øversettelse av norsk skjønnlitteratur til rumensk. Et pedagogisk perspektiv</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jørn Riseth, SWPS Universitetet (University of Social Sciences and Humanities, Warszawa) <p>Å undervise i norsk litteratur fra et økokritisk perspektiv</p>	
12.05 – 12.25	Pause	
12.25 – 13.55	<p style="text-align: center;">Norsk samfunn og historie (ordstyrer/moderator: Maria Sibińska)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Krzysztof Kubiak, Jan Kochanowski Universitetet (Jan Kochanowski University of Kielce, Kielce) <p>Vikingskip: arkeologi og grunnleggesmyte/ Łodzie wikingów. Między archeologią a polityką</p> <p>(Innlegget er på polsk, simultantolkes til norsk) (Referat po polsku, tłumaczony symultanicznie na norweski)</p>	

	<ul style="list-style-type: none"> • Vendula Hingarová, Karlsuniversitet (Charles University, Praha) <p>Norge under krigen sett fra tvangsarbeidere og flyktninger fra det okkuperte Tsjekkoslovakia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sylwia Hlebowicz, Jan Kochanowski Universitetet (Jan Kochanowski University of Kielce, Kielce) <p>Skogfinner i Norge – de gamle tradisjonene i den moderne verden</p>
13.55 – 14.50	Pause
14.50 – 16.50	<p>Norsk som fremmedspråk – forskning & undervisning (ordstyrer: Helena Garczynska)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evgenia Tetimova, Universitetet i Sofia (Sofia University "St. Kliment Ohridski", Sofia) <p>Ordstilling som utfordring i norskundervisningen for bulgarske studenter</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paulina Horbowicz, Anna Olszewska, Natalia Kołaczek, Mikołaj Sobkowiak, Universitetet i Poznań (Adam Mickiewicz University, Poznan) <p>Til å konkludere, musikk er omkring oss hele tida. Om bruk av forfattet hos polske nordistikkstudenter</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sofija Bilandžija, Universitetet i Beograd (University of Belgrade, Beograd) <p>Oppmuntring, tvang eller noe annet: konstruksjonen «få til å» møter serbiske norskinnlærere</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nataša Ristivojević-Rajković, Universitetet i Beograd (University of Belgrade, Beograd) <p>Norske kognisjonsverb – en utfordring for serbiske innlærere</p>
17.30	Middag

9.04 Tirsdag, 022 aula

9.04 Wtorek, aula 022

8.30 – 9.30	<p style="text-align: center;">Å forske i norsk samtidslitteratur (Ordstyrer: Maria Sibinska)</p> <ul style="list-style-type: none">• Georgiana Bozîntan, Babes-Bolyai Universitetet (Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca) <p>Fortellinger om en natur i endring i norsk samtidslitteratur</p> <ul style="list-style-type: none">• Călina-Maria Moldovan, Babes-Bolyai Universitetet (Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca) <p>«Ingen kan forlate en øy». En økokritisk lesning av Roy Jacobsens Barrøy-serie</p>
9.30 – 10.10	<p>Presentasjon av norskstudiene i</p> <ul style="list-style-type: none">- Beograd (Sofija Bilandžija, Nataša Ristivojević-Rajković)- Brno (Miluše Juříčková)- Budapest (Ildikó Vaskó)- Cluj (Roxana Ema Dreve, Ioana Mureşan)
10.10 – 10.30	Pause
10.30 – 11.30	<p style="text-align: center;">Norsk språk og translatorikk i undervisningsperspektiv (Ordstyrer: Helena Garczyńska)</p> <ul style="list-style-type: none">• Hege Christin Eikeland, ELTE Universitetet (Eötvös Loránd University, Budapest) <p>Hvordan skape økt aktivitet og engasjement hos studentene i språktimene? En idé- og erfaringsdeling om fire metoder: stasjonsarbeid, «finn feilene og gjør teksten bedre», nyhetsprat og podkast</p> <ul style="list-style-type: none">• Beata Jaźwińska, Universitetet i Gdansk (University of Gdansk) <p>Analyse av intralingvistisk oversettelse av Henrik Ibsens <i>Gengangere</i></p>
11.30 – 12.00	<p>Presentasjon av norskstudiene i</p> <ul style="list-style-type: none">- Poznan (Paulina Horbowicz, Anna Olszewska)- Praha (Pavel Dubec, Jens Nielsen)- Krakow (Ewa Bonior)
12.00 – 12.20	Pause

12.20 – 13.20	<p style="text-align: center;">Eldre litteratur i et nytt lys (Ordstyrer: Katarzyna Maćkała)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paweł Szkołut, Tischner Europeiske Universitet (Tischner European University, Krakow) <p>Petter Dass i lys av Johan Sebastian Welhavens litteraturhistoriske forskning – som den norske litteraturens far og opphavsmannen til norsk nasjonsbygging på 1800-tallet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aleksandra Kalinowska, Universitetet i Gdansk (University of Gdansk) <p>Matnytelse hos Petter Dass. Nordens tidløse kulinariske kunst i Nordlands Trompet</p>
13.20 – 13.50	<p>Presentasjon av norskstudiene i</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sofia (Antonia Gospodinova) - Vilnius (Sturla Sagli) - Warszawa (Natalia Mazur-Rodak)
13.50 – 14.50	Pause
14.50 – 15.50	<p style="text-align: center;">Norsk kultur i historisk perspektiv (Ordstyrer: Katarzyna Michniewicz-Weisland)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Julia Jaworska, SWPS Universitetet (University of Social Sciences and Humanities, Warszawa) <p>Språket i Bergen i seinmiddelalderen – kontakt og endring</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anna Prorok, Universitetet i Gdansk (University of Gdansk) <p>Er Vang stavkirke i Karpacz en riktig stavkirke? Konservering av kulturarv i første halvdel av 1800-tallet</p>
15.50 – 16.00	<p>Presentasjon av norskstudiene i</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gdańsk
16.00 – 16.15	Konferansen avsluttes